

du 16 mars
au 2 avril
2023

festival central vapeur 13

illustration
bande dessinée
dessin

La Coop
Strasbourg
Grand Est

centralvapeur.org



AVANT-PROPOS

Vous entrez ici dans le programme de la 13^e édition du festival Central Vapeur. Depuis 2016 le festival partage un temps commun de programmation avec les Médiathèques de la Ville de Strasbourg Eurométropole, les musées de Strasbourg, la HEAR et d'autres partenaires comme la Bnu et le 5^e Lieu. Ce sont les Rencontres de l'illustration de Strasbourg, aujourd'hui à leur 8^e édition.



Central Vapeur

L'association est constituée de collectifs d'édition, d'auteures indépendantes, d'actrices culturelles de Strasbourg et de la Région. Elle participe depuis 2010 au développement et à la structuration de l'illustration, de la bande dessinée et du dessin contemporain par l'organisation d'événements et la mise en réseau des énergies tant au niveau local, qu'europpéen. Depuis septembre 2015, elle propose un service de conseil aux professionnel·les : Central Vapeur Pro. Depuis 2022, elle organise en octobre le festival de Design graphique FORMAT(S).

Pour plus d'informations, pour adhérer, pour l'adopter : centralvapeur.org

Retrouvez nous aussi sur Facebook et Instagram. @central_vapeur

Expos

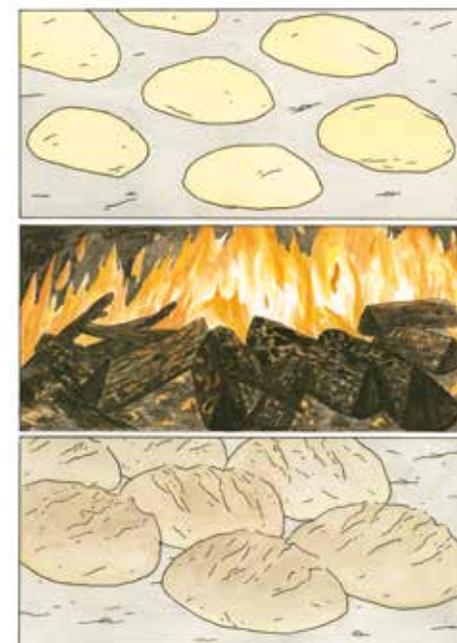


Parade des Micronations 2022 © Photo : Marie Secher

Dans les rues de Strasbourg
Départ Faubourg National
> Arrivée Place de la République
Jeu di 16 mars ⌚ 16h-18h

PARADE DES MICRONATIONS

Quarante micronations, créées par autant d'illustreuses, défilent dans les rues de Strasbourg en ouverture de cette 13^e édition du Festival. Cette année, cinq nouveaux artistes – Clémence Démence, Elizabeth Pich, Émilie Plateau, Pauline Morel et Erwann Surcouf – ont imaginé la leur, et leurs illustrations sont venues enrichir la collection originale de 2020, imaginée pour nos dix ans. Le défilé dans l'espace urbain s'arrêtera au Musée Tomi Ungerer et emmènera les visiteuses de l'exposition Catherine Meurisse à la Bnu pour l'inauguration de l'exposition *La bande dessinée du réel, une nouvelle forme de journalisme ?* dans le cadre des Rencontres de l'illustration.



© Joseph Levacher

28 **Quai des Bateliers Du 16 mars au 2 avril**

- ⚡ Flash'Conf sur le Salon des Indépendants > samedi 24 mars ⌚ 17h30 **21**
- ⚡ Rencontre-dédicace à l'Oiseau Rare > mardi 28 mars ⌚ 16h-18h **25**

JOSEPH LEVACHER PARCOURS D'AFFICHES : « LA LÉGENDE DES CHAMPS DE FEU »

Cette exposition vous invite à découvrir quelques pages de *La Légende des Champs de Feu*, premier livre de Joseph Levacher, paru aux Éditions Magnani en 2022. *Silence, Tendresse et Courage, fuient la vallée des Champs de Feu, corrompue par l'arrivée du cupide et tyrannique Mercan. Dans la forêt qui surplombe la vallée, ces trois copains redécouvrent la recette oubliée du levain des Champs de Feu et retissent les liens perdus avec leur milieu et ceux qui l'habitent. Une question demeure : faut-il redescendre dans la vallée pour affronter Mercan ?*

La fiction aux couleurs chaudes et au trait léger de Joseph Levacher prend une résonance particulière dans l'Alsace des vallées perdues de la guerre de Trente Ans. Découpée par l'auteur en vingt affiches grand format et disposée sur le quai des Bateliers, elle prend une nouvelle dimension et réserve sa fin au livre paru chez Magnani.

JOSEPH LEVACHER
Dessinateur et auteur de bandes dessinées originaire de Normandie, Joseph Levacher est diplômé de l'École Estienne et de la HEAR en 2021. Auteur d'un jeu de « Tarot Païen » (Éditions Matière Grasse), il participe à plusieurs publications avec

l'équipe Passe en Profondeur et publie des dessins dans différentes revues comme *Culture Physique*, *Kibind* ou *Support Magazine*. En parallèle, Joseph Levacher auto-édite certaines de ses histoires, qu'il imprime lui-même en sérigraphie et en typographie.

NYGEL PANASCO

Née en 1995 au Cameroun, Mireille Nyangono Ebene, alias Nygel Panasco, est diplômée de la HEAR en 2018. Elle navigue entre le dessin, la musique, l'écriture et la performance. Son travail d'illustration questionne la religion, la famille, l'identité, l'altérité, la sexualité, la mort. Elle se focalise sur des représentations des corps et des identités noires, dans le but de visibiliser notre humanité aux multiples facettes. Elle s'auto-édite, publie chez Colorama Print (Berlin) et Frankenstein (Milan), Strapazin (Zurich), L'Ennuï (Nantes) et participe à des manifestations aussi diverses que la Paris Ass Book Fair, au Comic Festival de Hambourg, la Documenta de Kassel, ou le Femfest au Molodoï à Strasbourg.



© Nygel Panasco

24 Menuiserie Coop

Du 16-03 au 02-04

🕒 Je > Di : 14h-19h

👤 Rencontre > vendredi 24 mars 🕒 18h
(animé par Frédéric Verry)

⚡ Vernissage > vendredi 24 mars 🕒 18h45

🎧 Concert de Nygel Panasco 🕒 21h
> 24 mars 18 Basse-Cour des Miracles
(introducing Koomashiny)

DIALOGUE DE DESSINS 13

DOMINIQUE GOBLET
+ NYGEL PANASCO

Notre exposition emblématique associe l'artiste belge Dominique Goblet et la strasbourgeoise-camerounaise Nygel Panasco, que l'on connaît aussi sous ce nom pour ses concerts hip-hop en solo.



© Dominique Goblet

DOMINIQUE GOBLET

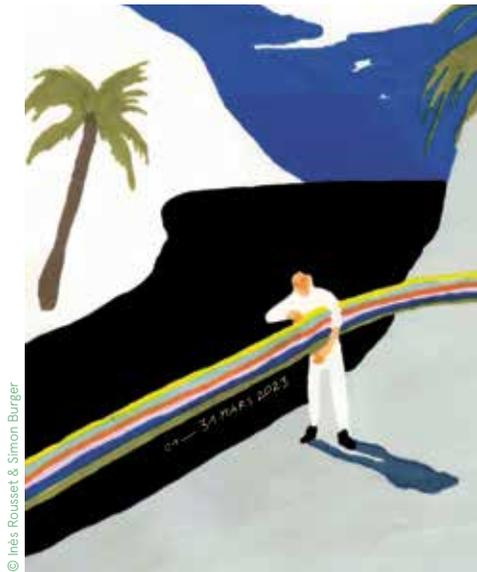
Illustratrice et plasticienne bruxelloise, début 90, elle contribue à la création de la revue *Frigobox* où elle poursuit des expérimentations techniques. En 2007 *Faire semblant, c'est mentir* (L'Association) reçoit le prix Topffer. En 2015 est publié *Plus si entente* (Frémok - Actes Sud BD), fruit de plusieurs années d'échange avec l'artiste Kai Pfeiffer. Avec *Ostende* (2021, Frémok), l'artiste livre une série de paysages des Flandres. En 2020, Dominique Goblet est élue présidente du Grand Jury du FIBD et reçoit aussi le Grand Prix Töpffer pour l'ensemble de sa carrière. Elle expose régulièrement peintures et sculptures en Belgique, à l'étranger, et à Paris à la Galerie Martel.

Chaque année, un-e illustrateur confirmé-e, venu-e de par-delà les mers, d'au-delà des Vosges ou d'outre-Rhin, dialogue à distance et en image avec un-e jeune talent de la région de Strasbourg, en deux fois dix dessins qui se répondent pour former un tout aux styles très personnels. En dehors du format A3 et de la scénographie, pas de règle préétablie ou de support imposé, narration si l'on veut, texte facultatif, bulles et marges en option.

Ce dialogue-là a la bougeotte, à la fois serein et intranquille, ancré dans le prosaïsme moderne, flottant sur une pastoralité de toute

éternité ou emporté dans des univers parallèles. S'agit-il d'Ostende, de Paris, de Bruxelles ou de Strasbourg ? Les lumières sont aussi hypnotiques au creuset des gris crayonnés de Nygel Panasco que surgissant des gouaches de Dominique Goblet, sur les plages ou dans les mondes souterrains. Au centre de ce dialogue, un récit se noue entre un-e enfant qu'on dirait venu-e d'ailleurs et une majorette qui trace sa propre route.

Un catalogue du Dialogue, tiré à 200 exemplaires et préfacé par Kai Pfeiffer, est disponible durant l'exposition et au salon du festival.



© Inès Rousset & Simon Burger

17 Salon de coiffure Avila

Du 22 mars au 24 avril

Lu : 9h30-17h / Ma > Sa : 9h30-17h

⚡ Vernissage > vendredi 31 mars ⌚ 19h

INÈS ROUSSET & SIMON BURGER

Les auteures sont installées près de Sainte-Marie-aux-Mines, où iels ont construit un atelier de sérigraphie. Inès présente les originaux du livre *J'ai vu des vêtements sauvages* (éditions du Monte-en-l'air) : un enfant blasé qui essaie tant bien que mal de faire barrière à la mer qui lui coule sur le coude, une géante qui fait du hula-hoop dans la nuit. Simon expose des vitraux réalisés à partir de typons de sérigraphies, gélamines, et dessins... des tableaux fonctionnant comme des petits autels de boîte de nuit.



© Célia Housset

19 Librairie La Bouquinette

Du 1^{er} au 31 mars

Lu : 14h-19h / Ma > Sa : 10h-19h

⚡ Rencontre dédicace > samedi 1^{er} avril ⌚ 15h

CÉLIA HOUSSET

Célia Housset a grandi dans le Val de Loire, dans un petit village entouré de forêts et de châteaux. Après un diplôme d'art à l'ESAL-Epinal, il part travailler en tant qu'illustrateur à Strasbourg. Passionné de folklore, contes et légendes, il rencontre la maison d'édition jeunesse inclusive On Ne Compte Pas Pour Du Beurre. Il illustre avec elle le livre *Il était une autre fois écrit* par l'autrice Anne-Fleur Multon sur le thème de contes traditionnels revisités de façon queer et féministe. L'exposition présente une sélection des peintures originales tirées du livre.

© Erwann Surcouf



22 Librairie Le Tigre

Du 1^{er} mars au 2 avril

⌚ Ma > Sa : 10h-19h

⚡ Vernissage > mardi 21 mars ⌚ 18h

LES SAUROCTONES ERWANN SURCOUF

Diplômé des Arts Déco de Strasbourg en 2000, Erwann Surcouf est l'auteur de bandes dessinées mélangeant fantastique et vie quotidienne comme la trilogie *Les Sauroctones* (Dargaud). Elle raconte la quête initiatique et picaresque de trois jeunes gens à travers une France post-apocalyptique, en quête d'une fusée mythique. À l'occasion de la sortie du dernier tome, l'auteur présente des planches et des crayonnés, une grande carte géographique dessinée, ainsi qu'un myriorama imprimé en riso.



© Clara Hervé

26 Orée 85 Du 16 mars au 2 avril

⌚ Me : 14h-18h / Je : 16h-22h

Ve > Sa : 16h-01h30 / Di : 12h-18h

⚡ Vernissage > samedi 18 mars ⌚ 19h

🔊 Concert > samedi 18 mars ⌚ 21h

LES SCRUNCHIES CLARA HERVÉ

Les Scrunchies est un groupe de rock inventé par Clara Hervé pour le passage de son diplôme à la HEAR. À l'origine l'envie d'imprimer un t-shirt pour un faux festival. Puis, au fur et à mesure, le groupe Scrunchies a pris de plus en plus d'importance : faux-flyers, fausses pochettes de vinyles, fausses dates de concerts... Ainsi de suite jusqu'à l'écriture du livre *Before the Scrunch*, qui raconte l'histoire de ce groupe. Pour le lancement de ce livre, elle a organisé un vrai-faux concert à l'atelier Demi-Douzaine. Les Scrunchies ont enfin basculé dans le monde réel, et pour leur deuxième concert, iels ne savent toujours pas jouer.



© Mona Granjon

16 **Vitrine de l'Atelier
Demi-Douzaine**
Du 16 mars au 2 avril

DEMI PENSIONNAIRES
MONA GRANJON

À l'occasion de la sortie de sa bande dessinée *Demi-pensionnaires*, Mona Granjon investit la vitrine de l'atelier Demi-Douzaine pour la transformer en cour de récréation du collège. Les passant-es pourront s'amuser à retrouver les personnages de la BD et d'autres surprises au milieu d'une foule de dessins d'ados boutonneux-ses. Un espèce de *Où est Charlie ?* avec plus d'hormones, de sacs Eastpak, et de carnets de correspondance. Mona Granjon a été diplômée de la HEAR en 2021. Ce qu'elle aime, c'est écrire des personnages et leur faire vivre des péripéties gênantes à moitié inspirée de sa vraie vie, qui n'est pas plus glorieuse.

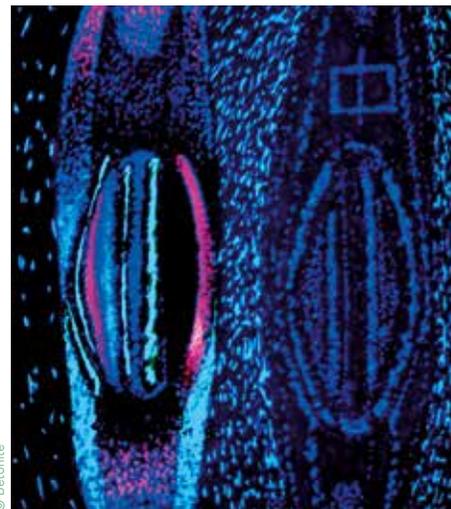


© Christelle Diale

25 **Librairie-Galerie L'Oiseau Rare**
Du 16 mars au 2 avril
☉ Ma > Je : 10h-12h45 / 14h-19h
Ve > Sa : 10h-19h
⚡ Vernissage > mardi 21 mars ☉ 18h

MONSTRESSES
CHRISTELLE DIALE

Elles pratiquent la vengeance en toute décontraction et c'est pour ça qu'on les aime. Cette exposition présente une sélection d'illustrations avec une thématique commune : **des femmes vengeresses, vénères et musclées inspirées du folklore et de la mythologie.** Illustratrice installée à Strasbourg depuis son diplôme à l'ESAL-Épinal, Christelle Diale déroule un univers fantastique, occulte et étrange. Elle travaille principalement au graphite et s'inspire beaucoup de l'imagerie médiévale, de la Renaissance ainsi que de la peinture figurative.



© Bétonite

23 **Maison Rose, Parc Gruber**
Du 18 mars au 2 avril
Me > Ve : 17h-20h / Sa > Di : 14h-20h
⚡ Finissage > samedi 1^{er} avril ☉ 20h

CAVE OF DOOM
BÉTONITE

Dans les grandes travées souterraines de la Maison Rose sont dissimulés sculptures grises, peintures jaunes, dessins verts, écrans et projections clignotantes. On y entend des sons violets, on y contourne des rochers marrons et des flaques bleues. Ouvrez sans crainte les livres bruns, oranges et kakis, c'est autre chose avec le rouge. Référez-vous souvent à ce texte car l'exposition est dans le noir. Pour de plus amples informations, consultez les vers ci-dessous. Pour les bilingues, une traduction est disponible ailleurs.

*De la grotte des aînés
Au bunker de la bêtise
Le peuple Bétonite peint
Et danse sous vos pieds
Pour encore très très très longtemps.*



© Rémi - C. Satirix

18 **Basse-cour des Miracles**
Du 19 au 25 mars ☉ Je > Di : 14h-19h
⚡ Vernissage > dimanche 19 mars ☉ 18h

LES MACHINES DE RÉMI
C^{IE} SATIRIX

Dans une boîte noire, huit machines illuminées. Des manivelles invitent le spectateur à manipuler ces jouets optiques. Finement ouvragés en matériaux de récupération, ces petits théâtres mécaniques forment une fête foraine miniature, à la fois poétique et satirique. Rémi, dessinateur à l'humour irrévérencieux, a trouvé dans ces systèmes optiques antérieurs au cinéma, le moyen de créer des images à la fois fixes et mobiles, plates et en relief, belles et monstrueuses. Des machines qui bousculent nos préjugés. Des machines à penser.



© Ariane Pinel

27 Le Studium Du 21 au 30 mars

🕒 Lu + Ma + Me + Ve : 8h-23h

Je : 15h-23h / Sa : 9h-19h

⚡ Vernissage > mercredi 22 mars 🕒 19h

DANS LA PLACE ARIANE PINEL

Commandée par la Ville de Strasbourg pour le 5^e Lieu, l'exposition est aujourd'hui présentée dans la toute nouvelle bibliothèque du Studium (Université de Strasbourg). Elle consiste

en une série de sérigraphies en bichromie.

La ville y est vue à travers les « lunettes du genre ». Les femmes peuvent-elles occuper

l'espace public comme le font les hommes ?

Les aménagements urbains sont-ils pensés

pour une appropriation par toutes et tous ?

La manière dont les Strasbourgeois-es

se situent, circulent et s'approprient ces lieux

de vie est croquée par l'illustratrice avec humour.



© Norbert Moutier

27 Le Studium Du 22 au 30 mars

🕒 Lu + Ma + Me + Ve : 8h-23h

Je : 15h-23h / Sa : 9h-19h

⚡ Conférences-déballages > mercredi 22 mars

🕒 14h / 16h / 18h

⚡ Discussion entre Xavier Girard et

Jean-Matthieu Méon (Université de Lorraine)

> mercredi 22 mars 🕒 18h

LES FANZINES DE NORBERT MOUTIER XAVIER GIRARD

L'incroyable aventure de fanzines réalisés par un Orléanais de ses 5 à 19 ans dans l'Après-Guerre et découverts en 2020. Xavier Girard, l'inventeur de ce fonds de plusieurs centaines de titres entièrement faits main, ouvre sa malle aux trésors pour le public. Il livre aussi les derniers progrès d'une passionnante enquête encore en cours où se mêlent secrets de famille, industrie des comics, nanars, puces, édition de théâtre et une artiste cachée.

Exposition des fanzines dans la Bibliothèque Universitaire et présentation du film de propagande *On tue à chaque page !* (1951).

Très Grand Est



© Will Eisner



© Collectif Hécatombe



© Alex Besikian

📍 Cartoonmuseum (Bâle - CH)

Du 11 mars au 18 juin 🕒 Ma > Di : 15h-17h

😊 Entrée à tarif réduit sur présentation de votre carte d'adhérent-e Central Vapeur !

GRAPHIC NOVEL GODFATHER WILL EISNER

Depuis 1988, le principal prix de la bande dessinée aux États-Unis porte son nom, et depuis les années 2000, le marketing applique son invention à tout et n'importe quoi. Le terme **graphic novel**, qui devait marquer l'ambition littéraire de faire la différence avec le **comic book**, c'est cet auteur mythique et théoricien du 9^e art qui l'a défini.

Rétrospective avec une centaine de dessins originaux, des photographies et de documents.

COLLECTIF HÉCATOMBE

Aude Barrio, Antoine Fischer, Yannis La Macchia, Barbara Meuli et Thomas Perrodin forment ce collectif genevois. Garder le contrôle sur le processus de création des livres du début à la fin est leur mission depuis 2004. Carte blanche en main, les artistes en résidence transforment le Cartoonforum en un bouillonnant mélange de laboratoire participatif, spectacle et exposition.

📍 Galerie My Monkey (Nancy)

Du 16 mars au 14 avril

🕒 Me > Ve : 14h-18h et sur rdv

ALEX BESIKIAN

De son univers imprégné de musique dès ses études aux Beaux-Arts de Paris, avec à son actif un label musical et deux groupes, **Alex Besikian a développé une esthétique de l'improvisation**. Son éditeur, Matière, dit de lui : « Il échantillonne des photographies, des images de films, des éléments observés, des affiches publicitaires, des emballages, des bandes dessinées. Il les découpe, les assemble et les réinterprète à la mine de plomb, à l'encre ou aux crayons de couleur. »

Très Grand Est



© Benoît de Mijolla

Galerie Modulab (Metz)

Du 2 mars au 15 avril

🕒 Je > Sa : 14h-18h et sur rdv

DESSINE-MOI UN DESSIN

En écho aux salons de dessin contemporain Drawing Now et Ddessin, l'exposition présente des travaux inédits de trois artistes de la galerie (Irma Kalt, Sandra Plantiveau et Franck Girard) et trois invité-es (Nicolas Aiello, Aurélie Amiot et Benoît de Mijolla). **Le titre de l'exposition pointe le dessin comme un motif en soi et suggère le désir et l'intensité intemporelle contenus dans ce médium.**

Le Signe (Chaumont)

Jusqu'au 26 mars

🕒 Me > Ve : 14h-18h et sur rdv

PETIT SPECIMENS 7

VINCENT MATHY

Pour la 7^e édition de son parcours jeunesse, le Signe accueille le graphiste et illustrateur Vincent Mathy. Au fil d'ateliers immersifs et jouables en autonomie, *Petits Specimens 7* invite les enfants et leurs parents à combiner les formes, les couleurs et les volumes afin d'interroger les fondamentaux de l'image tout en flirtant avec la représentation.

Central 'Off

DÉDICACES EXPOS

Astra Nova

LISA BLUMEN

Ça va buller

🕒 17 mars de 15h à 17h30

La Strasbourgeoise sort son deuxième album de bande dessinée chez l'Employé du Moi.

Vulva Vulgaris

AMINA BOUJILA

Le Tigre

🕒 17 mars de 16h à 19h

Une bande dessinée pour adultes, écrite par Nine Antico et illustrée par Amina Bouajila, qui signe ici son premier livre.

La pluie et la lumière forment l'arc-en-ciel

GARANÇE
COQUART-
POCZTAR

Quai des Brumes

🕒 21 mars à 19h

Quoi ?!! Vous n'avez pas encore lu cette pépite parue aux éditions Petite Nature ?!!

La Vie

est une corvée

SALOMÉ
LAHOUCHE

Ça va buller

🕒 24 mars de 15h à 18h

Premier livre de Salomé Lahoche, édité par Exemplaire.

Anna et Ogre-mangeur-de-mots

ÉLOÏSE REY

Quai des Brumes

🕒 1^{er} avril de 15h à 17h

L'illustratrice dédicacera son dernier album jeunesse paru chez Biscoto.



© Lisa Blumen

LISA BLUMEN

Ça va buller

Du 17 mars au 2 avril

🕒 Lu > Sa : 10h-19h

⚡ Vernissage 17 mars à 17h30

À l'occasion de la sortie de sa nouvelle bande dessinée, la librairie vous invite à découvrir l'univers de Lisa Blumen. Réalisé entièrement aux feutres, *Astra Nova* est une histoire empreinte d'une nostalgie fugace, comme l'apparition soudaine d'une étoile filante dans la nuit.



© Lucille Meister

MINUSCULE

Atelier du Bain aux plantes

Du 18 mars au 9 avril

🕒 Sa + Di : 14h-19h

Bon sang, les tableaux ont rétréci à la machine à laver ! Sortez vos plus belles lunettes, ou ouvrez grand les mirettes, vous y verrez un peu plus clair... Insectes, petits trucs, mini créatures, ou dessins riquiqui !

Venez admirer les œuvres de cet atelier strasbourgeois composé d'une douzaine d'illustratrices.

Une exposition composée autour de la contrainte du petit format. On vous y voit ?

Battlestar de dessins

VENDREDI 17 MARS À 20H30

CINÉMA STAR ST-EXUPÉRY 20

★ 9,50 € (Plein tarif) ★ 7,50 € (Réduit / adhérent-es) ★ Cartes Star

Du cinéma + 2 équipes de 4 illustratrices + 2 tables à dessin devant le public + 1 grand écran divisé qui montre l'évolution des dessins sur chaque table + des confrontations en direct + 1 à 3 minutes pour gagner le match + 1 public-jury armé de cartons + 1 juge-arbitre toute puissante + 1 pôle animation occupé à faire des bruits bizarres...



Illustration © Lucie Deroin

Les épreuves en dessin ne testent pas la cinéphilie, elles créent de nouveaux rapports entre cinéma et dessin, pas toujours pour le meilleur... À deux, quatre, six, huit ou neuf mains, une lutte impitoyable !

Les épreuves 2022 :

- Dessinez la suite
- Dessinez ce que vous entendez
- Dessinez d'après le résumé
- Dessinez l'affiche
- Devinez le titre du film dessiné

STARRING :

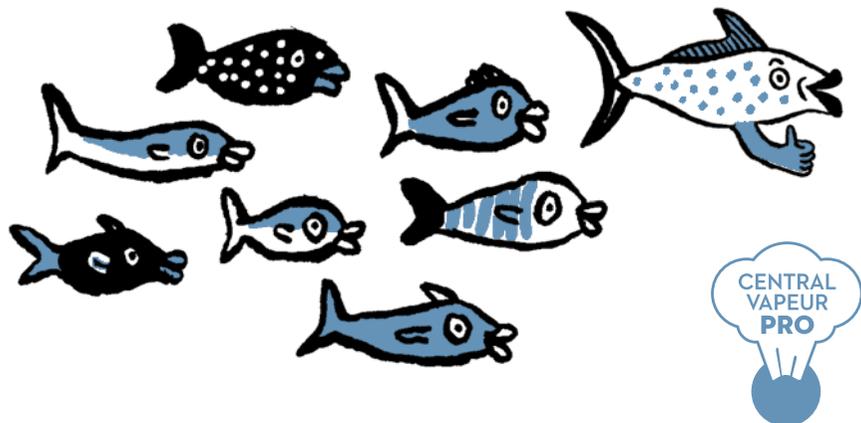
- Félix Auvard
- Émilie Clarke
- Lucie Deroin
- Oscar Larousse
- Matthias Martinez
- Antoinette Metzger
- Timothée Ostermann (★ 2022)
- Jennifer Yerkes
- la juge-arbitre
- le Pôle Animation

Et toute l'année : tarifs réduits pour les séances du Star et du Saint-Ex sur présentation de votre carte d'adhérent-e Central Vapeur.

Love Boat

VENDREDI 24 MARS ★ Réservé aux professionnel·les sur invitation !

Des illustrateurices, des éditeurices, des directeurices artistiques, des galeristes et un bateau. C'est ça, le Love Boat !



Cette année et pour la première fois, Central Vapeur organise des rencontres entre professionnel·les (sur un bateau donc). L'idée : créer des liens et provoquer des collaborations pour continuer de valoriser et faire connaître les illustrateurices de la région.

D'un côté : des éditeurices spécialisé·es dans la BD (Delcourt, Nobrow...) ou la littérature jeunesse (La Partie, Père Fouettard...), des directeurices artistiques en agence de com' ou dans la presse (Topo, le 1...), et des galeristes.

De l'autre : une vingtaine d'illustrateurices trié·es sur le volet, en portant une attention particulière à la diversité de leurs parcours et de leurs expériences (étudiant·es, en début de carrière ou plus expérimenté·es).

Central Vapeur Pro, le service d'accompagnement pour les auteurices professionnel·les. Central Vapeur, c'est un festival mais pas que ! Depuis 2015, l'association propose également un service d'accompagnement professionnel. Les créateurices des arts graphiques et visuels y trouveront de l'information, des conseils et des outils pour les accompagner dans leurs démarches administratives et juridiques, ainsi qu'une communauté unie pour défendre les intérêts de leurs métiers.

Infos et inscription sur : centralvapeurpro.org

Salon des indépendant·es

25 MARS DE 10H À 20H + 26 MARS DE 10H À 19H
GARAGE COOP + CRIC 21 ★ Entrée libre !

L'édition indépendante se décline en PME, associations, collectifs de micro ou d'auto-édition. Qu'elle fasse vœu de rigueur ou se voue au chaos, elle constitue en Alsace, en France et ailleurs, un espace privilégié de liberté de création. Albums jeunesse, dessins abstraits, objets délicats, affiches sérigraphiées, fanzines BD ou publications à ne pas mettre entre n'importe quelles mains, toutes les tendances de l'édition indépendante des arts graphiques sont représentées. Nous avons choisi nos invité·es avec soin : venez les rencontrer et découvrir leurs créations sur le Salon !

Liste des invité·es pages 46 > 49.

En pratique

L'entrée du Salon est gratuite.

Si vous souhaitez acheter livres, affiches, ou autres objets imprimés non-identifiés, vous ne pourrez pas toujours le faire en CB. Nous vous conseillons donc de prévoir chéquier et/ou espèces. Si vous ne voulez rien acheter, ça ne vous empêche pas de feuilleter, lire, poser des questions, ou participer aux rencontres et ateliers.

Pesée de panier

Chaque éditeur ou collectif présent fait don de l'une de ses éditions pour constituer un panier garni dont il faudra deviner le poids. Faites vos paris à l'accueil du Salon !
Résultat dimanche 26 mars à 18h
(les absent·es auront toujours tort).



Vu du Salon des indépendant·es, côté Cric, 2022 © Alicia Gardés

Buvette & petite restauration

Vous trouverez de quoi boire et manger à l'entrée du salon : café, thé, softs, vin, bière, knacks, bretzels et gâteaux.

Horaires de la buvette :

SAMEDI : 10H-22H / DIMANCHE : 10H-19H

Tables rondes

Visibilité : illustrer ce qui est manquant

Samedi 25 mars ⌚ 14h30-16h

★ **Avec :** Nygel Panasco (autrice) et Elsa Kedadouche (éditions On Ne Compte Pas Pour Du Beurre !)

★ **Modéré par :** Cécile Becker

Représenter des corps et des identités dans leur diversité, les témoignages croisés d'une autrice et d'une éditrice donnent à voir des démarches artistiques qui interrogent les normes, les multiples formes de discriminations encore à l'œuvre dans l'illustration, et proposent des pistes pour un engagement en tant qu'artiste, éditrice et lectrice.

Visibilité : Instagram & premières publications

Dimanche 26 mars ⌚ 14h-15h30

★ **Avec :** Félix Auvard, Salomé Lahoche et Adrien Yeung (auteures de bandes dessinées)

★ **Modéré par :** Louise Metayer

Pour les auteures propulsées par les réseaux sociaux, comment passer de la vitrine virtuelle à l'édition imprimée ? Trois auteures viennent parler de leur parcours, de l'émergence sur Instagram à la publication de leur premier livre. Iels aborderont aussi les questions que posent les contenus gratuits, et les bouleversements du paysage éditorial.

BDébat

Dimanche 26 mars ⌚ 15h30

Des chroniqueuses présentent leurs coups de cœur d'albums de bande-dessinée et le public réagit.

Flash'conf

Quatre invité-es viennent présenter leurs projets sous forme d'étude de cas.

En 20 minutes, iels racontent les prémices et le déroulement du projet, les liens entretenus avec leurs interlocuteurs, les obstacles et les succès rencontrés jusqu'au résultat final. Suivi de 10 minutes d'échange avec le public.

Nobrow Foreign Rights
Samedi 25 mars ⌚ 16h30-17h

★ **Avec :** Sam Arthur, éditeur chez Nobrow

★ **En Anglais !**

Retour sur la traduction et la publication au Royaume-Uni de deux ouvrages d'autrices françaises (et anciennes Strasbourgeoises) : *Nowhere Girl* de Magali Le Huche et *Summer Spirit* d'Elizabeth Holleville.

Métro Bastille
Samedi 25 mars ⌚ 17h-17h30

★ **Avec :** Léo Righini-Fleur et Julia Fréchette, illustreuses

Les artistes v/s la RATP : en répondant à un appel d'offre pour redécorer une station de métro, deux illustreuses se frottent aux questions de sous-traitance, cartographie des couloirs et carreaux de céramiques.

Du livre à l'expo
Samedi 25 mars ⌚ 17h30-18h

★ **Avec :** Joseph Levacher, auteur

Joseph Levacher raconte le parcours éditorial de sa première bande dessinée, *La Légende des Champs de Feu*, publiée par Magnani, et exposée à Strasbourg sur le quai des Bateliers à l'occasion du Festival Central Vapeur¹³.

Ateliers

Guirlande collective
25-26 mars ⌚ 10h-12h (en continu)

★ **Tout public / Prix libre / Animé par :**

Liberty Azenstarck et Tanguy Chêne

Participe à la plus grande guirlande collective ! Avec des tampons, du dessin et des normographes, chacun-e invente son personnage

Les zines du futur
Samedi 25 mars ⌚ 14h-16h

★ **À partir de 14 ans / Gratuit / Animé par :**

Elsa Klée et Lucile Ourvouai (collectif L'Ennu)

En vous inspirant de publications qui mêlent autobiographie, féminisme, fantastique et critique sociale, imaginez un futur proche qui vous ressemble et qui prendra la forme d'un fanzine.

Tattoo éphémères
Samedi 25 mars ⌚ 16h30-18h (en continu)

★ **Tout public / Prix libre / Animé par :**

Les illustreuses bénévoles de Central Vapeur

Tu as toujours souhaité te faire tatouer, mais tu n'as jamais osé ? Ton rêve peut devenir réalité ! Des illustreuses dessinent sur toi en direct, avec un feutre qui respecte ton épiderme.

Sérigraphions les affiches !
Samedi 25 mars ⌚ 15h-17h
Dimanche 26 mars ⌚ 14h-16h

★ **Tout public à partir de 6 ans / Gratuit /**

Animé par : L'Espace Européen Gutenberg

★ **RDV sur la Place de la Virgule**

Dans le cadre de son projet de prototypage du Centre Gutenberg, le Labo de GUT, l'Espace Européen Gutenberg propose de découvrir la technique de la sérigraphie. Venez imprimer l'affiche illustrée de Central Vapeur !

L'heure du conte

Contes pour petits et grands enfants
26 mars ⌚ 16h-17h

★ **Tout public / Gratuit / Animé par :**

Les éditions On Ne Compte Pas Pour Du Beurre !

★ **RDV sur l'espace "Tables rondes" !**

Écoutez les histoires de Simone, Makéda, Alban, Diego et d'autres héroïnes issues des albums d'On ne compte pas pour du beurre !

Remise de prix

Prix concours de cartes postales scolaires
Dimanche 26 mars ⌚ 17h

Remise des prix et présentation d'une sélection de cartes postales réalisées sur le thème « Visibles ». Organisé par la DAAC Action culturelle de l'Académie de Strasbourg et Central Vapeur, à destination des élèves de 3 à 25 ans.

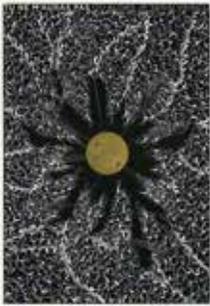
Prix Central Vapeur 2023
Dimanche 26 mars ⌚ 17h30

Remise des prix du concours d'illustration imprimé sur sous-bocks, en partenariat avec MÈTEOR, cette année sur le thème « Visibles ».

Résultat de la pesée de panier
Dimanche 26 mars ⌚ 18h

Qui aura le juste poids ? Pour gagner le panier, allez l'estimer à l'entrée !

(micro) éditeurices, collectifs, revues, etc.



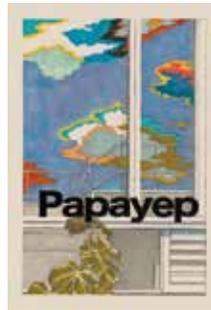
1 © Collectif Aristide



2 © Frankenstein magazine



3 © Frémok - Dominique Goblet



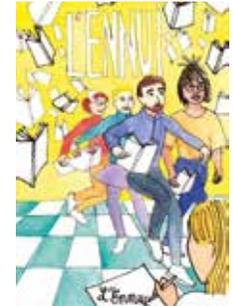
4 © Papayep - Chenghua Yang



5 © L'Amour Éditions - Adèle Mesones



6 © La Déferlante



7 © L'Ennui - Marthe Pequignot



8 © Fidèle - Jeremy Perrodeau



9 © Éditions Kinaye - Anaïs Maamar



10 © Pain Perdu - Mathilde Paix



11 © La Partie - A. Parlange



12 © Réalistes - Valentin Giuili



13 © Repli Péril - Axel Dubois



14 © Zitrance - Félix Cobo



15 © 3œil - Janik Coat

INTERNATIONAUX

1 • COLLECTIF ARISTIDE

— Assens (CH)
Depuis 2016, le collectif Aristide édite une revue faisant la part belle au dessin. Chaque numéro invite une vingtaine d'artistes à partager son regard et sa sensibilité selon un thème et une bichromie proposée en amont. En parallèle de la revue, le collectif produit des hors-séries aux formes variées, allant de l'installation au jeu de carte prophétique, en passant par la publication d'un long poème graphique.

📍 collectifaristide.ch

2 • FRANKENSTEIN MAGAZINE

— Milan (IT)
Frankenstein Magazine est un projet éditorial indépendant né à Milan en 2019. Un melting pot/magazine qui cherche à promouvoir des contenus et des recherches expérimentales, en touchant les arts figuratifs et l'écriture créative, avec un focus sur la bande dessinée des auteurices. Fanzine hétérogène et inclusif, il fait collaborer différents auteurices sur des thèmes et des esthétiques disparates.

📍 frankensteinmag.com

3 • FRÉMOK

— Bruxelles (BE)
Frémok diffuse des œuvres explorant les marges de la narration graphique, investissant le politique, l'étrange et le poétique, une bande dessinée dans laquelle lecteurs et lectrices sont invités à faire également acte de création.

📍 fremok.org

4 • PAPAYPEP

— Chine, Paris
Papayep est un magazine de bande dessinée indépendant réalisé par le duo Shang Zhang et Chenghua Yang, basé à Paris. Publié trimestriellement, il enregistre principalement l'expérience visuelle de la vie et les choses qui se produisent dans notre cœur et en dehors du monde.

📍 papayep.com

NATIONAUX

5 • L'AMOUR ÉDITIONS - MEN ONLY

— Nantes, Marseille, Strasbourg
C'est en particulier une revue exclusive publiée par L'Amour que le festival a choisi d'inviter. Men Only la revue réservée aux hommes uniquement dessinée par des hommes. À moins que...

📍 lamoureditons

6 • LA DÉFERLANTE

— Paris, Rennes, Marseille, Lille
La Déferlante publie des récits de journalistes, d'auteurices, d'universitaires et d'activistes, pour décrypter les révolutions féministes et raconter notre époque.

📍 revueledeferlante.fr

7 • L'ENNUI

— Marseille, Paris, Strasbourg, Berlin
Collectif composé aujourd'hui de cinq membres (Péix Collardot, Elsa Klée, Lucile Ourvouai, Nygel Panasco et Marthe Pequignot), dont les travaux continuent de se rejoindre autour des thèmes du corps, des sexualités, de la littérature et des récits d'anticipation.

📍 lennuifrance

8 • FIDÈLE

— Paris
Fidèle est une maison d'édition de livres de bande dessinée et d'arts plastiques ainsi qu'une imprimerie spécialisée en Risographie : le Studio Fidèle. Le studio est installé au cœur de Paris, dans la Villa du lavoir à République. Y sont fabriquées l'ensemble de leurs publications, ainsi que des commandes d'artistes et de structures privées.

📍 fidele-editions.com

9 • ÉDITIONS KINAYE

— Nogent-sur-Marne
Kinaye est une maison d'édition jeunesse et Young Adult qui publie des BD américaines et françaises fortement influencées par le monde de l'animation et du jeu vidéo, avec des thématiques modernes!

📍 editionskinaye.fr

10 • PAIN PERDU

— Le Havre
Pain Perdu est une maison d'édition associative fondée par Camille Leplay (graphiste) et Hector De La Vallée (illustrateur) au Havre en 2021. Pain Perdu est également un atelier d'impression riso.

📍 painperdu.bigcartel.com

11 • LA PARTIE

— Paris
La Partie est une maison d'édition de livres illustrés pour tous les âges, née en 2021. Son catalogue, composé d'albums et de documentaires, est un espace dédié à la création française et étrangère. Il accueille des auteurices comme Blexbolex, Beatrice Alemagna, Adrien Parlange, Anne-Margot Ramstein & Matthias Aréqui, Bastien Contraire, Bruno Gibert, Gaëtan Dorémus...

📍 lapartie.fr

12 • RÉALISTES

— Paris
Des petites briques exaltantes : voilà décrits en quelques mots les livres Réalistes. Ce matériau compact et réfractaire – le plus indiqué pour construire un édifice –, fait facilement office de pavé si on le jette dans la mare, ce dont ne se prive pas Réalistes. Ugo Bienvenu, Jonathan Djob Nkondo, Valentin Giuili, Romane Granger, Nicolas Pegon ou encore Frédéric Poincelet comptent parmi les auteurices de cette maison déjà iconique dans le paysage éditorial de la bande dessinée.

📍 realistes.fr

13 • REPLI PÉRIL

— Angoulême
Collectif angoumois composé de six anciens étudiants de l'EESI, Repli Péril propose de nombreuses éditions, des livres objets, ainsi que des affiches, jeux, etc.

📍 repliperil.com

14 • ZITRANCE

— Paris
Né de l'esprit dément de Gnomus le gnome infraterrestre, Zitrance est un recueil annuel de BD, regroupant pour chaque numéro une demi-douzaine de jeune auteurices dont le principal point commun est l'amour immodéré du noir et blanc bien détaillé et du pur fantastique.

📍 zitrance.net

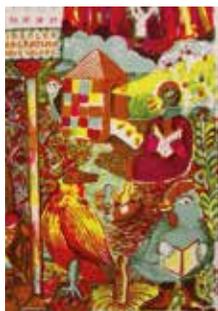
15 • 3ŒIL

— Reims
3œil [3zeuille] est une maison d'édition née en 2016 des envies et savoir-faire des membres de l'atelier 3œil. Spécialisés en illustration, graphisme et fabrication, le livre est pour eux un lieu d'expérimentations, pensé comme un tout. Des premières esquisses à l'impression, le même soin est accordé à chaque étape du projet.

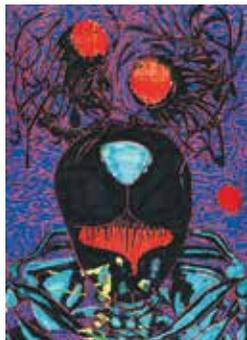
📍 3oeil.fr



16 © Atelier du Parc – Jaune illustratrice



17 © La Basse Cour des Miracles



18 © Bétonite



19 © Comme des garces – Sarah Ménard



20 © Crime



21 © Fred – Basile Bibas



22 © Gargarismes – Pierre Faedi



23 © Miels – Gabriel Mafféis



24 © La Nef des Fous – Mathis Feux



25 © Next Revel – Paul Vidal



26 © On ne compte pas pour du beurre – Célia Housset



27 © Rhubarbus – Violaine Leroy



28 © Zygène – Luca Oliveri / Tony Concrete



29 © 2024 – Blutch

GRAND EST

16 • ATELIER DU PARC – Strasbourg

L'atelier du Parc regroupe entre autres six illustratrices aux pratiques variées, qui parfois se mêlent et collaborent. Des univers naturels qui grondent ou apaisent. Des maisons ici et là, un vent japonais qui souffle et des images hypnotiques et engagées.
📍 @atelierduparc.67

17 • LA BASSE-COUR DES MIRACLES – Strasbourg

La BCDM regroupe plasticiens, céramistes, architectes, chercheurs, illustrateurs, peintres, sérigraphes, musiciens... dans « La Cavina », le plus ancien atelier d'artistes installé au Port du Rhin.
📍 bassecourdesmiracles.free.fr

18 • BÉTONITE – Strasbourg

From the grotto of the elders To the new age dusty bunker, The Bétonite People is painting And dancing under your feets For long, long, long time.
📍 @betonite

19 • COMME DES GARCES – Strasbourg

Revue féministe lancée en 2022, son premier numéro regroupe le travail de 21 autrices sur la thématique du corps.
📍 @revuecommedesgarces

20 • CRIME – Strasbourg

Crime dessine et fait des bandes dessinées peuplées par une nature vivante et des créatures d'entre les mondes. Elle présentera BEHERIT, collectif artistique et maison d'édition qui travaille autour du conte graphique.
📍 editonsducrime.art

21 • FRED – Strasbourg

FRED est une revue collective de bande dessinée lancée par neuf étudiant-es de la HEAR. Comme une sorte de cadavre exquis, chaque participant-e crée une histoire qui succède à une autre, toutes se déroulant dans le même lieu : supermarché (FRED n° 1), musée (FRED n° 2), ou hôtel (FRED n° 3).
📍 @fred_edition

22 • GARGARISMES – Strasbourg

Fondé en 2014 par Pierre Faedi, Gargarismes est une structure de micro-édition qui œuvre dans le champ de l'illustration, de la bande dessinée et de la musique (via le micro label Urin Gargarism Records). Gargarismes édite et collabore avec des autrices/illustratrices et imprime ses productions au duplicopieur. Riso et/ou en sérigraphie.
📍 gargarismes.com

23 • MIELS – Strasbourg

Miels est une revue collaborative de bande dessinée LGBT+. Par le biais de courts récits, les autrices invité-es témoignent de leurs quotidiens et de leurs réflexions, en lien avec leurs identités sexuelles et de genre.
📍 @miels.mag

24 • LA NEF DES FOUS – Vôdôges (88)

La Nef des Fous accompagne les étudiant-es de l'ÉSAL (École Supérieure d'Art de Lorraine) dans leur projet de micro-édition, livres d'artistes, livres objets... Fabriqués en sérigraphie et/ou en Risographie, de la création à la diffusion, ces projets sont proposés au public à l'occasion de salons professionnels du livre en France et à l'étranger et dans certaines librairies spécialisées au fond des bois...
📍 editionslanefdesfous.com

25 • NEXT REVEL – Strasbourg

Next Revel a été créé en 2015 à Angoulême. Le collectif publie à petits tirages des BD mais aussi un peu de dessin, de la photographie et des textes. Il organise parfois des expositions et a édité pendant deux ans la revue Next Revel's Comics Machine.
📍 nextrevel.bigcartel.com

26 • ON NE COMPTE PAS POUR DU BEURRE – Strasbourg

On ne compte pas pour du beurre est une maison d'édition indépendante, créée en 2020, implantée dans le Grand Est et gérée par des bénévoles actives. Elle développe une ligne éditoriale inclusive, soucieuse de produire de nouvelles représentations sociales banalisées dans les livres jeunesse, plus

diverses et évitant les stéréotypes. Cet enjeu politique et culturel croise celui d'une proposition éditoriale exigeante, se distinguant par une identité graphique lumineuse et riche.
📍 paspourdubeurre.com

27 • RHUBARBUS – Strasbourg

Créé en 2005 par des illustratrices, ce collectif à géométrie variable rassemble des créatrices aux pratiques diverses autour de projets collectifs originaux. Tout est bon pour créer la rencontre et l'imagination en ricochet... Depuis sa création, 5 expositions collectives ont vu le jour. Collectif en légère hibernation depuis quelques années, on retrouvera plus particulièrement sur le stand, les créations de Violaine Leroy et Anne Laval.
📍 cargocollective.com/rhubarbu

28 • ZYGÈNE – Strasbourg

Zygène est un duo d'auteurs influencés autant par le manga que par le roman graphique. Luca Oliveri mélange cinéma d'auteur et JRPG, Tony Concrete mélange science-fiction et voyages à vélo.
📍 @concrete.road / @irevilo

29 • ÉDITIONS 2024 – Strasbourg

Quelques propositions qui les animent depuis la fondation des éditions en 2010 : créer un catalogue de livres illustrés et de bandes dessinées, d'étourdissantes expositions prolongeant leur univers, accompagner des démarches d'autrices cohérentes, et soigner la fabrication. Depuis 2019, elles publient aussi des livres jeunesse dans la collection 4048 !
📍 editions2024.com

LIEUX

STRASBOURG

- 1 BIBLIOPUS**
PLACE ARNOLD
TRAM C+E+F : *Observatoire*
- 2 MÉDIATHÈQUE ANDRÉ MALRAUX**
PRESQU'ÎLE MALRAUX
TRAM A+D : *Étoile Bourse*
- 3 MÉDIATHÈQUE CRONENBOURG**
56 RUE DU RIETH
BUS G : *Rieth*
- 4 MÉDIATHÈQUE ELSAU**
10 RUE WATTEAU
TRAM B : *Élsau*
- 5 MÉDIATHÈQUE HAUTEPIERRE**
8 AVENUE TOLSTOÏ
TRAM A : *Le Galet*
- 6 MÉDIATHÈQUE MÉLANIE DE POURTALÈS**
2 RUE MÉLANIE
TRAM E : *Mélanie*
- 7 MÉDIATHÈQUE MEINAU**
1 RUE DE BOURGOGNE
TRAM A+E : *Émile Mathis*
- 8 MÉDIATHÈQUE NEUDORF - ARTOTHÈQUE**
1 PLACE DU MARCHÉ
TRAM C+D+E : *Landsberg*
- 9 MÉDIATHÈQUE NEUHOF**
4 IMPASSE KIEFER
TRAM C : *Rodolphe Reuss*
- 10 MÉDIATHÈQUE OLYMPE DE GOUGES**
3 RUE KHUN
TRAM A+D : *Ancienne Synagogue - les Halles*
TRAM C : *Faubourg de Saverne*
- 11 AUBETTE 1928**
PLACE KLEBER
TRAM A+B+C+D+F : *Homme de Fer*
- 12 CABINET DES ESTAMPES ET DES DESSINS**
5 PLACE DU CHÂTEAU
TRAM A+D : *Langstross*
- 13 MUSÉE D'ART MODERNE ET CONTEMPORAIN DE STRASBOURG**
1 PLACE HANS-JEAN-HARP
TRAM B+F : *Musée d'Art Moderne*
- 14 MUSÉE TOMI UNGERER**
2 AV. DE LA MARSEILLAISE
TRAM C+E+F : *République*
- 15 5^E LIEU**
5 PLACE DU CHÂTEAU
TRAM A+D : *Langstross*
- 16 ATELIER DEMI-DOUZAIN**
4 QUAI FINKMATT
TRAM B+C+F : *Brogie*
- 17 AVILA**
SALON AU 2^E ÉTAGE
69 RUE DES GRANDES ARCADES
TRAM A+D : *Langstross*
- 18 BASSE-COUR DES MIRACLES**
10 RUE DU PORT DU RHIN
TRAM D : *Port du Rhin*
- 19 LA BOUQUINETTE**
28 RUE DES JUIFS
TRAM B+ C+E+F : *République*
- 20 CINÉMA STAR ST-EXUPÉRY**
18 RUE DU 22 NOVEMBRE
TRAM A+B+C+D+F : *Homme de Fer*
- 21 GARAGE COOP / CRIC**
2 RUE DE LA COOPÉRATIVE
TRAM D : *Port du Rhin*
- 22 LIBRAIRIE LE TIGRE**
36 RUE DES BATELIERS
TRAM C+E+F : *Gallia*
- 23 LA MAISON ROSE GRUBER**
91 ROUTE DES ROMAINS
TRAM F : *Comtes*
- 24 LA MENUISERIE SALLE D'EXPOSITION**
4 RUE DE LA COOPÉRATIVE
TRAM D : *Port du Rhin*
- 25 L'OISEAU RARE**
23 QUAI DES BATELIERS
TRAM C+E+F : *Gallia*
- 26 L'ORÉE 85**
32 IMPASSE DE L'ÉCLUSE
TRAM A+D : *Étoile Bourse*

- 27 LE STUDIUM**
2 RUE BLAISE PASCAL
TRAM C+E+F : *Observatoire*
- 28 QUAI DES BATELIERS**
TRAM A+D : *Porte de l'Hôpital*
- 29 BNU**
6 PLACE DE LA RÉPUBLIQUE
TRAM B+C+E+F : *République*
- 30 HAUTE ÉCOLE DES ARTS DU RHIN**
1 RUE DE L'ACADÉMIE
LA CHAUFFERIE
5 RUE DE LA MANUFACTURE
TRAM C+E+F : *Gallia*

EUROMÉTROPOLE

- 31 LE BRASSIN**
38 RUE DE VENDENHEIM,
SCHILTIGHEIM
BUS L3 : *Maison Rouge*
- 32 MÉDIATHÈQUE OUEST**
8 RUE DE LA BIBLIOTHÈQUE,
LINGOLSHEIM
BUS L1+45 : *Tanneries*
BUS 13 : *Rue d'Eckbolsheim*
- 33 MÉDIATHÈQUE DE REICHSTETT**
3 RUE DU MUGUET, REICHSTETT
BUS 4 : *Hirondelles*
- 34 MÉDIATHÈQUE SUD**
9 ALLÉE FRANÇOIS MITTERRAND,
ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN
TRAM A / BUS 62 OU 67 : *Cours de l'Illtade*
BUS 13 OU 57 : *Illkirch Mairie*

GRAND EST

- CARTOONMUSEUM**
ST. ALBAN-VORSTADT 28
BASEL / SUISSE
TRAM 1 : *Division de Fer*
- CENTRE NATIONAL DU GRAPHISME**
1 PLACE ÉMILE GOGUENHEIM
52000 CHAUMONT
- ESPACE MY MONKEY**
111 RUE CHARLES III
54000 NANCY
TRAM 1 : *Division de Fer*
- GALERIE MODULAB**
28 RUE MAZELLE
57000 METZ



CENTRALVAPEUR.ORG

MERCI À TOUSTES NOS BÉNÉVOLES ET BIENFAITEURICES !

© 2023 - ILLUSTRATION JOSEPH LEVACHER - DESIGN CENTRAL VAPEUR



